



60 FEBRERO  
HEREUER

# aran

PERIÓDICO INDEPENDIENTE DE LA VAL D'ARAN

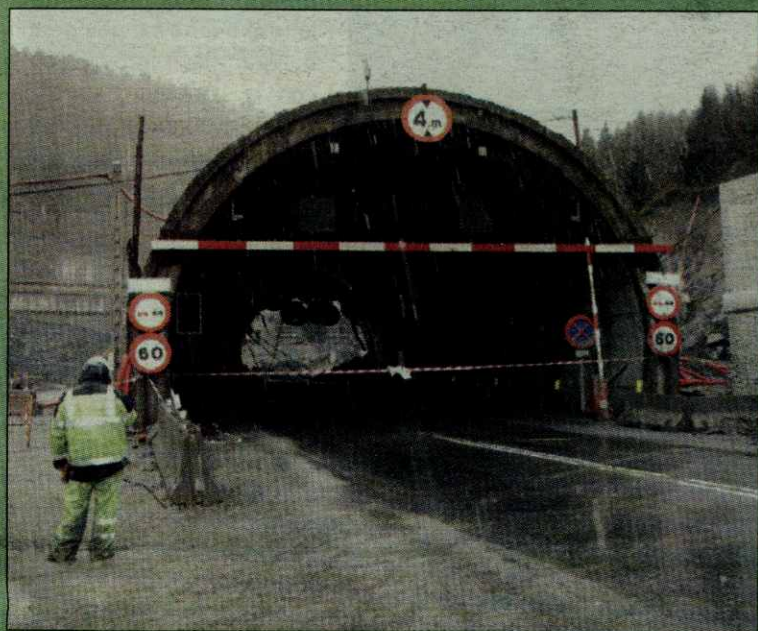
INFORMACIÓN

1€



## Montilla se compromete a desarrollar la Ley d'Aran

PÁGINA 7



Reunión celebrada en la sede de Fomento, en Madrid.

REUNIÓN EN MADRID CON LOS ALCALDES AFECTADOS POR LA N-230

## Fomento impulsa la autovía Lleida-Val d'Aran-Francia

PÁGINA 2

### Los escolares araneses disfrutan con el carnaval

Los escolares araneses han sido los grandes protagonistas de las fiestas de carnaval en la Val d'Aran. Además, tal como suele ser habitual, han contagiado de su alegría y han paseado sus coloristas disfraces por las calles de las distintas localidades aranesas.

En el CEIP Garona, los pequeños se disfrazaron de distintos héroes de cómics y series infantiles. Los animales de los polos inspiraron los disfraces del ZER Val d'Aran, mientras que en el CEIP Sant Ròc de Bossòst, el tema central fueron las culturas del mundo.

PÁGINAS 8 Y 9

ZER VAL D'ARAN



Disfraces coloristas e ingeniosos, como estos del ZER Val d'Aran.

OTROS TEMAS

4

Vielha e Mijaran trabaja en la elaboración de un mapa acústico

5

Obras de reforma en el Hospital de Vielha

AUTOMÓVILES DE OCASIÓN



Automóviles Tonés





MORLÁN SE COMPROMETE A REDACTAR EL PROYECTO DE LAS VARIANTES DE LA N-230 A SU PASO POR LA VAL D'ARAN

# Fomento impulsa la autovía

El Ministerio de Fomento a impulsar la redacción de los proyectos de las perimetrales de los municipios situados a lo largo de la N-230, la futura autovía A-14 entre Lleida-Val d'Aran-Francia. Así se comprometió el Secretario de Estado de Infraestructuras, Víctor Morlán en la reunión que mantuvo recientemente con los alcaldes de los principales municipios catalanes y aragoneses que atraviesa la N-230, entre ellos el de Vielha, Joan Riu, y el parlamentario aranés Paco Boya.

Los responsables municipales aprovecharon la reunión en Fomento para trasladarle al Secretario de Estado de Infraestructuras la situación de la N-230, un eje de comunicación con gran intensidad de tráfico rodado y, en especial, de camiones y vehículos pesados, que utilizan esta vía para pasar a Francia.

El Secretario de Estado de Infraestructuras, Víctor Morlán, trasladó a los alcaldes de los municipios de la carretera N-230 el impulso que el Ministerio de Fomento va a dar durante los próximos meses a la autovía A-14 que comunica Lleida y la Val d'Aran con el sur de Francia. Así lo confirmó Morlán en la reunión que tuvo lugar en el Ministerio de Fomento con los alcaldes de Vielha, Joan Riu; Pont de Suert, Albert Alins, acompañado del concejal Odón Ventura; Arén, Miguel Gracia; Benabarre, Alfredo Sancho; y el diputado de la Val d'Aran en



Morlán expuso los planes de Fomento para la N-230 a los afectados, entre ellos Joan Riu y Francisco Boya.

el Parlament catalán, Francisco Boya.

Este encuentro fue requerido por los citados alcaldes para conocer los proyectos que el Ministerio de Fomento prevé en esta zona, en especial, tras el desprendimiento que se produjo en el túnel de Vielha.

Tras la reunión, los participantes en la misma han mostrado su satisfacción por los planes que el Ministerio de Fomento tiene para impulsar esta vía que permitirá mejorar las comunicaciones,

con la consiguiente vertebración y dinamización del territorio.

Según explicó Víctor Morlán a los alcaldes, ya está en obras el tramo entre Lleida y Rosselló y, además, el Ministerio de Fomento tiene previsto licitar este año las obras del tramo de autovía entre Rosselló y Alfarràs. Asimismo, redactará los proyectos de los seis tramos de que consta esta vía entre el límite de la provincia de Huesca y Sopeira, municipio en el que concluirá la autovía A-14.

El objetivo es que a medida que finalice la redacción de cada proyecto se vayan licitando las obras durante el año 2008. En total estas obras supondrán la mejora de unos 80 kilómetros que en la actualidad soportan un importante volumen de tráfico y que urgen de ser mejorados. De esta forma se contará con una autovía hasta Sopeira y desde este municipio hasta la frontera francesa la vía de comunicación será una vía de tres carriles dado que discurre por zonas de alta protección

ambiental. A pesar de tratarse de una vía de tres carriles, los trámites ambientales se prevén bastante largos.

El Secretario de Estado de Infraestructuras ha atendido igualmente la demanda de los alcaldes leridanos para que las variantes de Vielha, Vilaller y Pont de Suert, así como del resto de municipios de la Val d'Aran situados a lo largo de la N-230 por su preocupación en cuanto se abra el nuevo túnel, algo que está previsto para finales de este año. En la

actualidad unos 700 camiones atraviesan este túnel y tras las obras se prevé que el tráfico de camiones sea de entre 1.500 y 2.000 vehículos diarios, con lo cual la construcción de las citadas variantes evitaría el tránsito de vehículos por los cascos urbanos de estas localidades.

Los participantes en la reunión se mostraron satisfechos por los planes que el Ministerio de Fomento tiene para impulsar la futura autovía, que permitirá mejorar las comunicaciones, con la consiguiente vertebración y ayudará a la dinamización del territorio.

Francisco Boya, diputado aranés en el Parlament, compartía esta satisfacción y calificó las noticias de "excelente". "Los alcaldes han salido muy satisfechos porque se abren perspectivas de solución a problemas concretos".

En concreto, Boya explicó que "el Ministerio se ha mostrado muy receptivo a hacer, de forma inmediata, la redacción de las perimetrales de las poblaciones situadas a lo largo de la N-230". Por lo pronto, "se van a adelantar los estudios de carácter ambiental y se empezarán a redactar los proyectos", trabajos que "redundarán en la seguridad de las diferentes poblaciones del valle, especialmente después de que se abra el nuevo túnel que, según nos ha asegurado Morlán, será antes de finales de año", concluyó diciendo Paco Boya.

A.I.

LA GALERÍA ESTUVO CERRADA DURANTE CASI SEIS DÍAS

## Desprendimientos en el túnel de Vielha

El hundimiento del falso techo del túnel de Vielha convulsionó tanto la vida cotidiana como la política del Aran entre el 11 y el 16 de febrero. El domingo 11, poco después de las cinco de la tarde, se produjo un desprendimiento en la boca norte del túnel de Vielha, en concreto caían 64 metros del falso techo. La buena noticia, hubo que no hubo personas atrapadas.

Una vez comprobado que no había víctimas, Fomento se puso a trabajar y congregó a más de 200 personas en las tareas de desescombro, con el fin de permitir la reapertura del túnel lo antes posible.

Mientras, en el día a día los más afectados fueron los transportistas, obligados a cir-

cular por el precario puerto de la Bonaigua con el aumento de kilómetros y gasto que ello supuso, algo que también afectó a las personas que diariamente se trasladan a trabajar hasta la Val d'Aran desde localidades próximas.

Sin embargo, se garantizó el suministro de todos los productos y realmente se cumplió, sólo el primer día hubo algún retraso puntual y fallos en las comunicaciones telefónicas y el ADSL.

En la hostelería, el derrumbe no tuvo demasiada repercusión, según confirmó el presidente del Grèmi d'Ostalaria dera VAL d'Aran, Juan Antonio Serrano, que afirmó que esa semana había habido las cancelaciones habituales "en un fin de sema-

na de poca nieve", mientras que se mantuvieron las reservas para el fin de semana.

A nivel político, hubo cruce de acusaciones entre Conselh General d'Aran, Ministerio de Fomento y Generalitat de Catalunya, durante los 'seis días' de crisis. Además, el incidente en el túnel alertó a los partidos araneses, tanto CDA como UA, que coincidieron en reclamar que se defina el trazado de la nueva N-230 por el Aran para evitar que el aumento de tráfico pesado que se prevé que se produzca con el estreno del túnel sea un problema para los municipios araneses.

En cuanto a las causas, durante la semana saltaron a la luz varias hipótesis, como un corrimiento de tierras, avalada

MIRTA SERRET



Las autoridades fueron las primeras en atravesar el túnel, una vez reparado.

por geólogos, aunque Fomento aún no las ha hecho públicas. El Ministerio prometió que en cuanto las sepa las divulgará porque es "el primer interesado en saber por qué ha ocurrido, para buscar responsables y prevenir futuros accidentes".

Aunque el túnel se reabrió

cuando estaba previsto, todavía quedan pendientes obras de mejora. Así, en breve comenzarán las tareas de reconstrucción de unos 90 metros de falsa galería en la boca norte. Estas obras permitirán instalar un sistema de ventilación definitivo y, además, servirá de protec-

ción de los vehículos que atraviesan el túnel ante las ráfagas de viento. Y es que, cuando se inaugure la nueva galería, previsiblemente antes de finales de año, el viejo túnel servirá para el transporte de mercancías peligrosas.

MARTA SERRET



las imágenes



El derrumbe se produjo en el túnel de Vielha el domingo 11.



El lunes 12, se iniciaron las obras en el exterior, a pesar de la nieve.



Los operarios seguían trabajando en el desescombro.



El miércoles 14, se tiró lo que quedaba en pie de la falsa galería.



El jueves 15, ya no quedaban restos del voladizo del túnel.



El viernes 16, el túnel se abrió al tránsito de vehículos.

la cronología

EL TÚNEL,  
DÍA A DÍA

El domingo día 11 de febrero, minutos después de las cinco de la tarde, se hundieron 64 metros del falso techo de la boca norte del túnel de Vielha. A partir de este momento se desplazaron al lugar de los hechos seis máquinas y varias dotaciones de Pompiers y Mossos d'Esquadra para retirar los escombros y, lo más urgente, comprobar si había personas atrapadas. Dado que el incidente tuvo lugar en un momento en que habitualmente hay muchos usuarios en el túnel, los turistas que salen del valle, los Mossos informaron en Vielha de la obligación de salir a través del puerto de la Bonaigua y no por la N-230.

Unas 12 horas después se confirmó la esperada noticia de que el incidente no había causado víctimas humanas, y a partir de este momento se inició la organización de todos los recursos y administraciones para poder reabrir el paso subterráneo lo antes posible.

Desde un primer momento la fecha prevista, aunque no confirmada hasta media semana, de reapertura del túnel fue el jueves o el viernes. Este compromiso se vio peligrar el lunes ante la posibilidad de tener que derribar el tramo de falso túnel en pie, algo que al final se hizo durante la noche del martes al miércoles y la mañana del miércoles. A continuación se restablecieron los servicios de luz y ventilación, y se asfaltó de nuevo la calzada, muy deteriorada tras el hundimiento. Todos estos trabajos se prolongaron hasta el viernes a las cuatro de la tarde, cuando una hora después de lo anunciado, el túnel abrió para turismos y camiones ligeros. Los articulados empezaron a pasar el lunes de madrugada.

CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN, S.L.

Venta y montaje de casas de madera

Reparación de cubiertas en general

Construcción de tejados de pizarra



Centro Comercial Elurra. Edif. Eguzki Local 4  
Tel. 973 64 32 37 - Fax 973 64 32 38

CAMISetas  
POLOS  
SUDADERAS  
PANTALONES



CINTURONES  
GORROS  
ACCESORIOS  
COMPLEMENTOS

EL NIÑO

C. DETH ROSER 11 25530 VIELHA

TEL. 973 64 13 06



Gabriel  
Marin, s.l.

CONSTRUCCIONES

Av. Maladeta, 5 (bajos)  
Tel. 973 64 21 99  
Mob. 606 10 94 97

25530 VIELHA  
Val d'Aran - Lleida



Noves instal·lacions al teu servei

Sport Yeti

VENDA, TALLER I LLOGUER D'ESQUIS I RAQUETES

tot per a la MUNTANYA

Pas d'Arro, 48 - Tel. 973 64 18 86 - Fax 973 64 30 84  
25530 VIELHA (Lleida)



PUENTE DE MONTAÑANA  
TEL. 974 542 132



ES D'ORDOÑEZ  
Carnes del país

• Ternera criada en el Valle de Arán  
c/ Pradeth, s/n  
25530 - VIELHA

• Elaboración propia de embutidos y patés del Valle  
e-mail: zenodro123@terra.es

• Licores típicos - Miel - Confituras - Quesos  
Tel. 973 64 00 38  
Fax 973 64 00 38



otrasnoticias



El objetivo, liberar el antiguo CEIP Garona.

VIELHA CEDE LOS TERRENOS

## Equipamientos educativos

El Ayuntamiento de Vielha e Mijaran cederá un terreno en la zona de las Anglades al Departament d'Educació de la Generalitat de Catalunya con el objetivo de construir una zona de equipamientos educativos. El alcalde de la capital aranesa, Joan Riu, explicó que el objetivo es centralizar en este punto el centro de recursos, el equipo de asesoramiento pedagógico (EAP), la Escuela de Formación de Adultos y una futura Escuela Oficial de Idiomas (EOI).

En concreto, el espacio forma parte de las parcelas de la nueva urbanización de Es Anglades de la capital aranesa y, según las previsiones, se cederán a Educació con la calificación de espacio reservado a equipamientos culturales complementarios.

El alcalde de la capital aranesa, Joan Riu, explicó que el objetivo de la creación de esta zona, en un área que de todos modos ya se había

reservado a equipamientos y que los particulares estaban obligados a ceder, es concentrar todos los edificios administrativos y complementarios relacionados con temas educativos y, de esta forma, poder liberar el antiguo colegio del CEIP Garona situado a la entrada de Vielha.

De esta forma, el Ayuntamiento de Vielha e Mijaran tiene previsto solicitar a Educació que desafecte el edificio del colegio antiguo en cuanto deje de utilizarse con finalidades educativas, tal y como establece el acuerdo de cesión que en su momento pactaron la Generalitat y el consistorio de la capital aranesa.

En este sentido, Joan Riu ha explicado que el objetivo es que Vielha disponga de un gran espacio en un lugar céntrico como sería el antiguo colegio, aunque no ha especificado todavía a qué se destinará.

M.S.

PUERTAS DE LA IGLESIA DE BOSSÒST

## Continúa la restauración

El Conselh Generau d'Aran ya ha iniciado la restauración de las puertas de la entrada principal de la iglesia de Bossòst, uno de los templos más importantes de la Val d'Aran. A mediados del mes pasado se hizo lo mismo con las puertas posteriores, que se encontraban en mejor estado y que ya han sido recuperadas y colocadas en su emplazamiento original.

Los trabajos de las puertas posteriores han durado tres semanas, mientras que se prevé que en el caso de la entrada principal la restauración sea más costosa, ya que están

más deterioradas. Así, los responsables del Conselh calculan que la recuperación se prolongará durante al menos tres semanas o un mes. El proceso de recuperación es muy respetuoso con el aspecto original de la puerta, con los materiales, los relieves y los colores. Así, en el caso de las puertas principales se restituirá la madera en un plafón inferior en el que se ha perdido, pero no se harán modificaciones en aspectos menores como erosiones de las molduras, para respetar al máximo el aspecto original.

M.S.

AVANZAN LAS OBRAS DE LA CALLE MAJOR Y DEL PUENTE DEL CAP DERA VILA

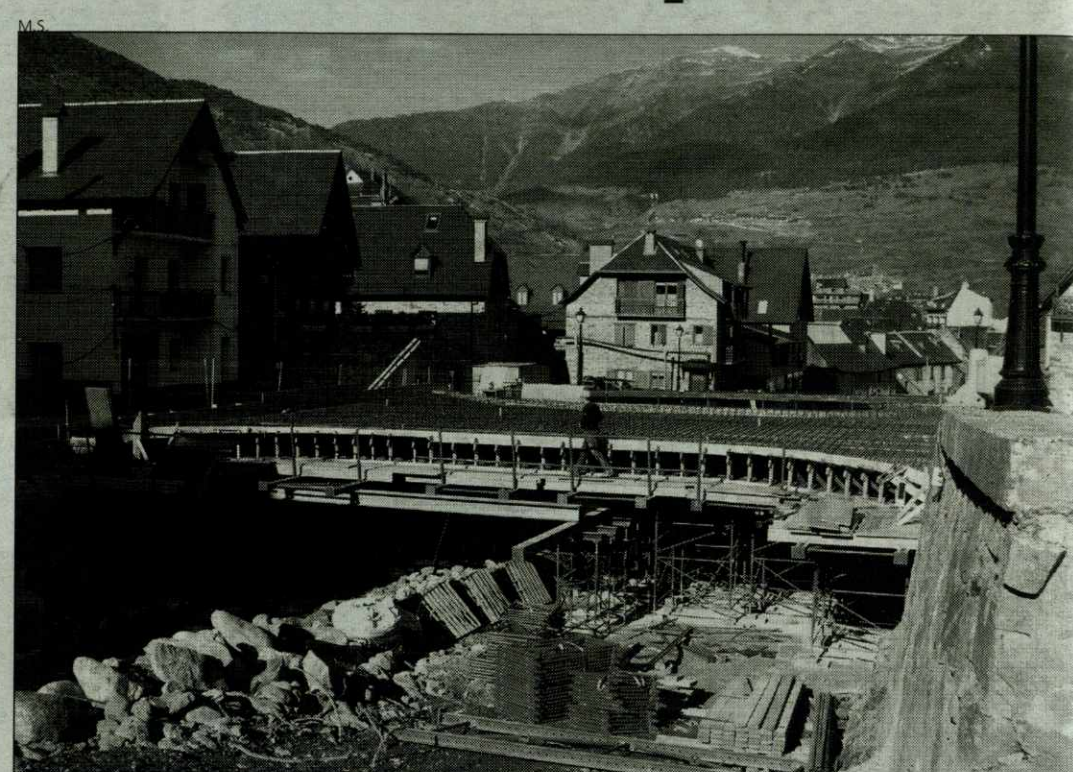
## Vielha trabaja en el mapa acústico del municipio

Los técnicos del Ayuntamiento de Vielha están trabajando en la redacción del mapa acústico del municipio, que incluirá todos sus núcleos agregados, y que permitirá determinar todos los niveles de ruido que afectan a cada zona. El documento será la guía para establecer, en primer lugar, qué áreas cumplen los límites de contaminación acústica y en qué otras se supera.

Por otro lado, el mapa acústico será el instrumento que, una vez terminado, sirva para puntualizar y caracterizar cada zona para un tipo de actividad u otra. Así, el alcalde del municipio, Joan Riu, explicó que "si en una zona se limitan los niveles de ruido a unos mínimos, se podrá tratar de un área, por ejemplo, hospitalaria o residencial, en la que no se podrán establecer bares o locales ruidosos".

Del mismo modo, el Ayuntamiento está trabajando para cumplir también la normativa en materia de contaminación lumínica, para entrar en los límites marcados por el Departament de Medi Ambient de la Generalitat. En este sentido, Riu explicó que ahora se está contabilizando las farolas y los elementos del alumbrado público que se deben cambiar para cumplir la norma.

Los puntos básicos de esta



Las obras del nuevo puente del Cap dera Vila están bastante avanzadas.

normativa son que la luz sea anaranjada en vez de blanca, por una parte, y que el foco de luz no se dirija al cielo sino que refleje sólo hacia abajo. Las farolas de calles de nueva construcción ya se adaptan a la norma.

### CALLE MAJOR

Las obras de remodelación de la calle Major de Vielha se han reanudado tras un parón de cinco semanas a causa de las bajas temperaturas y de la

construcción del puente del Cap dera Vila, obra relacionada con los trabajos porque comunica la calle en cuestión con otra vía del centro de la capital aranesa, Sarriulèra.

En cuanto al puente, todavía no se podrá circular por él hasta dentro de un mes, porque se va a empezar el hormigonado y a continuación se deberá esperar para que el material fragüe y los vehículos puedan atravesarlo con seguridad. De todos modos, cuando el hormigonado haya terminado

todavía se deberá trabajar en los acabados del puente, con lo que se desconoce su fecha de finalización.

Las obras de la calle Major forman parte del proyecto de rehabilitación integral del centro de Vielha y consisten en renovar el pavimento, los servicios subterráneos y el mobiliario urbano. La primera fase de esta remodelación fue la que afectó a la calle Sarriulèra, que finalizó el año pasado.

MARTA SERRET

REMODELACIÓN DE LAS DEPENDENCIAS

## El dispensario de Les está en obras

El Conselh Generau d'Aran está remodelando el interior de las dependencias del dispensario médico de Les, en el Baisch Aran. Las obras consistirán en reformar las tres salas del local habilitadas para atender a los pacientes e incluyen la construcción de un espacio adjunto en el que se ubicarán los servicios, ya que actualmente están en el exterior del edificio y resulta poco confortable para los usuarios.

Los trabajos, que empezaron a principios de año, están previstos que duren dos meses en el caso de las reformas interiores y un mes más, aproximadamente, para la construcción de los lavabos. En concreto, en el interior del edificio se realizará una reforma integral del espacio, con derribo de paredes y redistribución de áreas.

Así mismo, en el interior del edificio se realizará de nuevo la instalación eléctrica, ya que la actual es muy antigua y ha

quedado obsoleta. Además, se pondrá un nuevo sistema de calefacción y se repintarán todos los espacios.

Actualmente, el CAP de Les tiene tres salas habilitadas para atender a los pacientes, la primera de recepción, otra para el personal médico del centro y la tercera para las consultas médicas. El centro médico de Les da servicio a todo el Baisch Aran y en él trabajan un médico y una enfermera.

En principio, tras la remodelación del edificio no está previsto ningún cambio en los horarios y los servicios médicos prestados, con lo que el centro de Les seguirá abriendo como ahora, de lunes a viernes de 9.00 a 13.00 horas excepto el miércoles, que cierra una hora antes.

Cabe recordar que los mismos profesionales del centro médico de Les son los que dan servicio a los pueblos vecinos de Bausen y Canejan. Los vecinos



Obras en el dispensario de Les.

de estos dos municipios cuentan con una sala a la que se desplaza el médico unos días fijos a la semana para atender a las consultas menos urgentes y para que los pacientes no tengan que desplazarse a Les.

Las obras, financiadas íntegramente por el Conselh Generau d'Aran, tienen un presupuesto aproximado de 60.000 euros. El proyecto de reforma se ha pensado para que,

si en un futuro se consolida la compra de este edificio por parte del Conselh Generau, los espacios que se renueven ahora puedan incorporarse en el complejo sociosanitario que el gobierno aranes tiene previsto construir.

El dispensario de Les se encuentra justo en frente de la iglesia, en el edificio adjunto a las dependencias de Correos.

M.S.



SE INSTALARÁ UN TAC Y SE CONSTRUYE UNA RAMPA DE ACCESO A URGENCIAS

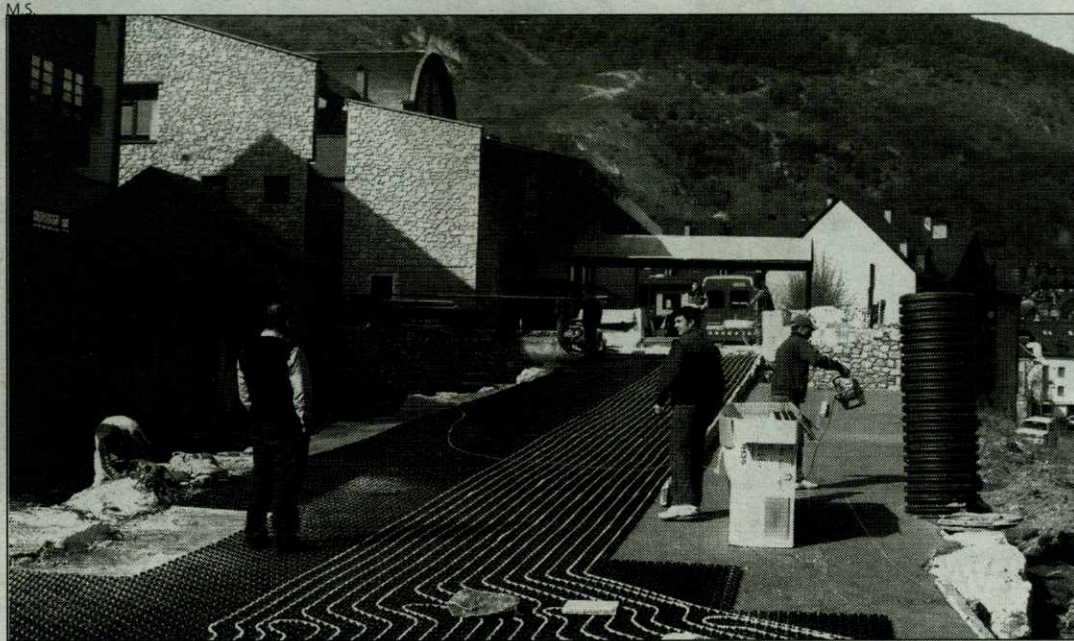
## El Hospital de Vielha acoge varias obras de reformas

La reforma del área de urgencias del hospital de Vielha han empezado ya, tal como estaba previsto. Las obras se ejecutan con el principal objetivo de ubicar el nuevo TAC en el centro hospitalario, aunque también implicarán una reforma integral del área de urgencias para hacerla más efectiva en la asistencia a los usuarios.

Los trabajos se han dividido en dos fases. Se ha acometido la primera, que tiene un plazo de ejecución de seis semanas, aunque el director del Servei Aranés de Salut, Francesc Fernández, explicó que es posible que ambas fases se solapen para acelerar los trabajos.

Esta primera fase implica la reforma de los antiguos espacios de radiología, ecografías, boxes y la sala de espera de urgencias. En este ala del edificio se ubicarán el TAC, su sala de control, salas para ecografías y mamografías y la sala de espera de enfermos.

El presupuesto de los trabajos, que incluye también la compra del TAC, de seis cortes y con telemando, asciende a 483.000 euros y se financia a partir del convenio firmado con la Generalitat que incluye la transferencia de 1,7 millones de euros por



Las obras de la nueva rampa de acceso a urgencias están ya muy avanzadas.

parte de la administración catalana al gobierno aranés.

Dado que el plazo de ejecución previsto para las obras de remodelación del área de urgencias y radiología es de tres meses, el director del Servei Aranés de Salut, Francesc Fernández, anunció que se intentará afectar al mínimo a los usuarios. Sin embargo, Fernández solicitó comprensión por parte de la ciudadanía, ya que "se trata de una obra que supon-

drá una mejora importante en la prestación de servicios en el hospital".

### NUEVA RAMPA

El hospital de Vielha tendrá un nuevo acceso específico para vehículos de urgencias que comunicará directamente con este área a través de una rampa.

Las obras, con un presupuesto de 120.000 euros finan-

ciados por el Conselh, acabarán en breve. La rampa estará calefactada y permitirá que el acceso a Urgencias sea más rápido y directo por parte de las ambulancias y vehículos de emergencias. Además, al ubicarse detrás del hospital, se podrá acceder desde la avenida Garona y no sólo desde la calle Pas d'Arró, la travesía de la C-28 por Vielha y por lo tanto más transitada.

MARTA SERRET

EL CONSELLER NADAL ASISTIÓ A LA REUNIÓN DE LA COMISSIÓ D'URBANISME

## Acuerdos de Urbanismo

El derrumbe en el túnel de Vielha centró buena parte de la Comissió d'Urbanisme de la Val d'Aran en su última reunión celebrada recientemente. A ella acudieron el conseller de Política Territorial Joaquim Nadal y el síndic Carlos Barrera. Sin embargo, en la sesión también se adoptaron importantes para la Val d'Aran.

El primero de ellos fue la rotonda en el cruce del Portilhon de Bossòst.

En segundo lugar se abordó el plan de infraestructuras de

Baqueira. Esta actuación contempla una inversión de 4.000 millones de euros a repartir entre los particulares para realizar los servicios de viales, agua, electricidad y demás. Cabe destacar que incluye el acceso a la zona, ubicada junto a la actual Plaça, a través de la nueva rotonda, y también la participación en la subestación eléctrica. El plan especial aprobado, el número 5, es el mayor de los seis que hay previstos en esta zona, con lo que incluye 49 de un total de 150 nuevas viviendas previstas.

También en Naut Aran se dio finalmente luz verde a dos proyectos pendientes desde hace tiempo, el nuevo telearrastre en el Stadium de Beret y el campo de fútbol de Garós.

Otro de los proyectos dependientes de la planificación de Política Territorial es el nuevo acceso a la estación de esquí de Baqueira desde Bagargue. Dicha iniciativa había quedado en principio invalidada por el Pla Director de l'Esquí, que impide ampliar el dominio esquiable hacia este núcleo de Naut Aran,

aunque Nadal dejó una puerta abierta al proyecto afirmando que si se trata de ampliar un acceso y no el dominio esquiable, se podría estudiar.

León había criticado en anteriores ocasiones la poca frecuencia con que se reúne la comisión, una queja que manifestó en la reunión. "Cuando dependía de Lleida las comisiones eran mensuales, ahora esta ha llegado cuando habían pasado cuatro meses desde la última, que fue en octubre", lamentó.

M.S.



Nadal y el síndic asistieron a la Comissió.

### otrasnoticias



El Ajuntament de Naut Aran ha comprado fincas.

EL AJUNTAMENT COMPRA FINCAS

## Equipamientos en Naut Aran

El Ajuntament de Naut Aran ya ha firmado la adquisición de un total de 20 fincas, 17 de ellas rústicas y tres urbanas, para habilitar distintos espacios de servicios y de equipamientos municipales. Las fincas se encuentran repartidas entre varios núcleos de este amplio municipio aranés y el presupuesto total de su adquisición asciende a 300.000 euros.

El alcalde del municipio, Víctor León, se ha mostrado muy satisfecho tras la firma de la compra, y asegu-

ró que "con los precios que hay actualmente, esta adquisición con este coste es una muestra de la buena gestión del Ayuntamiento".

Las fincas se habilitarán en algunos casos como aparcamiento, por ejemplo en Tredòs o en el interior de Salardú, y las tres urbanas, en el entorno de la plaza Pica de esta última localidad, servirán para ampliar tanto el espacio de la plaza antes citada como el del cementerio.

M.S.

**PERRUQUERIA**  
**Anna**  
Tel. 973 648 302  
C/Carretera, 13. Les

**OPEL**  
**VIELHA MOTOR, S.L.**  
Servici oficial Opel  
Pol. Industrial Mijaran Nau 9  
T. 973 64 05 11 Fax 973 64 24 31 M. 630 93 40 57 / 609 62 61 26  
Apt. Correos, 190 25530 VIELHA

**HOTEL RESIDENCIA \*\*\***  
**FONFREDÀ**  
Tel. 973 64 04 86 / 973 64 00 83 Fax: 973 64 24 42  
Passeg della Libertat, 18 - 25530 VIELHA (Lleida)  
www.hotelfonfreda.com

**Sol y Nieve**  
**Supermercado**  
Salardú  
Jordi y Núria  
(Val d'Aran)  
Tel. 973 64 50 13  
Tel. 609 74 76 13

**VENTA, TRASPASO O ALQUILER**  
**Bar Restaurante Brasería.**  
270 m² de local, dividido en bar, restaurante, cocina y servicios.  
**RENTABILIDAD DEMOSTRABLE**  
Persona de contacto: AMPARO  
**973 760 230** Alfarràs



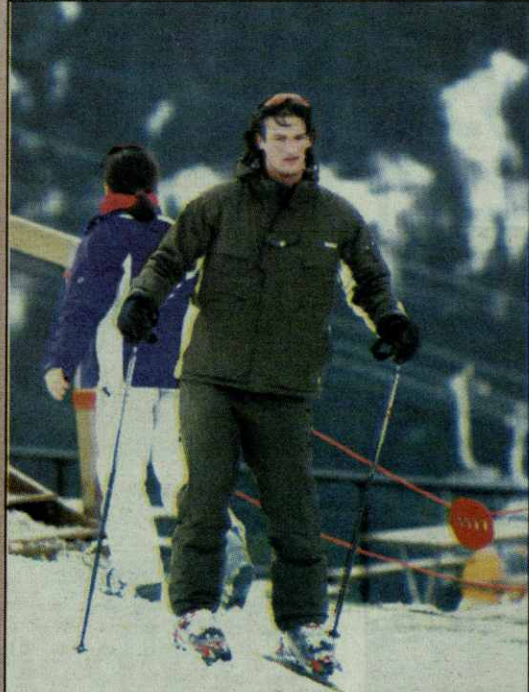
lafotonoticia

## Caras conocidas en Baqueira

Las pistas de Baqueira Beret han vuelto a ser el punto de destino de muchas casas conocidas. Durante este mes de febrero, han visitado la Val d'Aran la presentadora y periodista Alejandra Prat, acompañada de su prometido, Juan Manuel Alcaraz, con el que se casará dentro de unos meses. Además, también han estado esquiando en Baqueira la presentadora María Abradelo y el duque de Feria, Rafael Medina.

A.I.

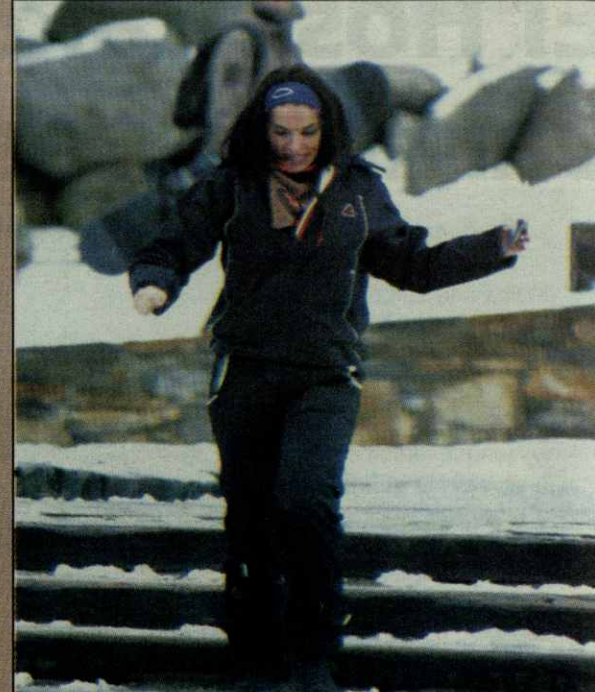
ENRIC BAYÓN



ENRIC BAYÓN



ENRIC BAYÓN



otrasnoticias

M.S.



Imagen del último pleno de Vielha e Mijaran.

## NUEVAS NORMAS URBANÍSTICAS

### Vielha garantiza el patrimonio

El pleno de Vielha aprobó modificar las normas urbanísticas en Aubert y Mont para garantizar la protección del paisaje del entorno de las iglesias y para que estas sean visibles como hasta ahora tras nuevas edificaciones previstas en el entorno. La decisión provocó enfrentamientos entre gobierno y oposición ya que la segunda consideró que las medidas no eran suficientes.

En el punto en que sí hubo acuerdo entre gobierno y oposición fue en solicitar al Departament de Educa-

ció que ejecute las obras obligatorias asociadas al nuevo centro escolar de Vielha. El pleno coincidió en defender que se construyan el centro de recursos y el equipo de asesoramiento psicopedagógico, a parte de las escuelas de idiomas y adultos.

El pleno aprobó pedir a Fomento que acelere las obras del nuevo túnel garantizando máxima seguridad y que defina la N-230, y agradeció el trabajo de todas las personas implicadas en las tareas de reconstrucción.

M.S.

## NUEVA INICIATIVA DE LA AGÈNCIA DETH COMÈRÇ D'ARAN

# Aran prepara una gran feria de la nieve para 2008

La Agència deth Comèrç d'Aran está trabajando ya en la preparación de una gran feria dedicada al sector del esquí que en principio se celebraría a principios del año que viene. El proyecto se encuentra en una fase embrionaria, con lo que, por ahora, se desconoce el emplazamiento y el contenido concreto del certamen.

Sin embargo, la intención de la agencia es implicar no sólo a todas las tiendas de material deportivo del Aran, sino también ampliar la propuesta a todos los centros comerciales del Pirineo dedicados a este sector. Esta iniciativa fue presentada ayer como una de las acciones que la agencia quiere impulsar durante este año, entre las que su responsable, Ana Díaz, destacó otras como la formación y el asesoramiento a los comerciantes o la promoción a través de ferias turísticas.

En cuanto a la formación, la oferta de cursos para este año se basará en los resultados de las encuestas realizadas a los propios comerciantes, y trata-

M.S.



La Agència deth Comèrç d'Aran trabaja en nuevos e interesantes proyectos.

rá temas como la iluminación, el merchandising o la gestión y la contabilidad. En estos dos últimos aspectos se tratarán sólo aspectos básicos, ya que se considera que cada comercio tiene su gestor para temas de más envergadura.

Asesorar a los comerciantes es otro de los objetivos

de la agencia, que continuará ofreciendo información acerca de subvenciones y normativas y también resolverá todas las dudas que planteen. El aspecto de la promoción se tratará de forma muy variada, desde carteles en los pueblos hasta señalización o presencia en ferias turísticas a través de Torisme

Val d'Aran. En este sentido, el director de este organismo destacó el SITC y SEVATUR como dos ferias en las que Torisme Val d'Aran tiene stand propio y la agencia tendrá más espacio para su promoción y contacto con los empresarios.

MARTA SERRET

Eth Cerer de Montadi

Ribera d'Arguamòs  
Tel: 636 24 57 71  
25598 SALARDU-Neut Aran

Alquiler y venta  
casas y  
apartamentos

www.montplay.com

Próxima promoción de casas en  
Bossost y Arros

Baqueira-Vielha  
(Val d'Aran)

20 años a su servicio

M.S.

MONTPLAY SERVEI

av. Castiello, 6 25530 Vielha  
lloguers@montplay.com



Tel. 974 642 194

22584-Puente de  
Montañana  
(Huesca)



Otèl Cò de Pierra

C/ Major, 26  
Tel 973 64 13 34  
Fax 973 64 13 35

sodepierra.com  
reservas@sodepierra.com  
25539 BETREN Val d'Aran

CASA BENY - BAR TIMBRE

Carretera de Baqueira 2

Tfno: 676 530 690

25599 ARTIES  
VAL DE ARÁN



Aud. Gerona, 17 - Local 6  
(Puente de Montañana)  
Tel. 973 64 32 82  
25530 VIELHA



EL PRESIDENT DE LA GENERALITAT REALIZÓ SU PRIMERA VISITA OFICIAL A LA VAL D'ARAN

# Montilla garantiza una nueva Ley de Aran esta legislatura

La Val d'Aran tendrá una nueva ley de régimen especial esta misma legislatura, según prometió el presidente de la Generalitat de Catalunya, Josep Montilla, a los representantes del Conselh Generau d'Aran. En su primera visita oficial al valle, el presidente visitó varios emplazamientos de Aran, entre los que se incluyeron la sede institucional del Conselh, en Arròs, el nuevo colegio de Vielha y la boca norte del túnel, escenario del hundimiento del pasado día 11.

En una breve reunión con el síndic y los consellers del Conselh Generau d'Aran, los representantes de las administraciones catalana y aranesa hablaron del desarrollo de los puntos del Estatut que se refieren al territorio, en especial del traspaso de competencias y de la redacción de una nueva ley de régimen especial. En este sentido, Montilla garantizó que dicha legislación entrará en los aspectos del Estatut que se desarrollarán esta misma legislatura, aunque no concretó en qué aspectos variará con respecto a la actual.

"Como ocurrió con el Estatut, deberemos ver qué puntos de la ley actual son vigentes, cuáles se deben potenciar o cuáles han quedado superados", aseguró Montilla. El presidente también hizo referencia a la identidad de Aran, que consideró que queda protegida y representada en el nuevo Estatut. En este sentido, Montilla concluyó que "en el campo de las infraestructuras, habrá una sensibilidad y deseos de colaboración cordial y sincera con



Montilla visitó la sede institucional del Conselh.



El president se desplazó al nuevo colegio Garona.



Los representantes araneses enseñaron 'Era Querimonia' al president Montilla.

todas las instituciones y con el Conselh".

El síndic d'Aran, Carlos Barrera, afirmó que "es necesario estrechar relaciones, que las negociaciones con los distintos departamentos sean fluidas y

desplegar las partes del Estatut referentes a Aran".

Tanto Montilla como Barrera se refirieron a la importancia de la financiación. El primero recordó que el proyecto para crear la agencia tributa-

ria catalana está en marcha, y Barrera recordó que es necesaria la transferencia de presupuesto para ejecutar las competencias de su administración y para "poder gobernar con eficiencia".

El presidente aprovechó su visita al territorio para ver el avanzado estado de las obras del nuevo colegio de Vielha, una de las últimas inversiones más importantes de la Generalitat. En el centro, destacó la relevancia de las "inversiones de futuro" como representan las que se hacen en educación.

## VISITA AL TÚNEL

El presidente de la Generalitat, Josep Montilla, estuvo en la boca norte del túnel con el conseller Joaquim Nadal para ver los detalles del incidente. El jefe de la Unidad de Carreteras de Lleida, Juan Antonio Romero, explicó que se levantarán unos 90 metros de falso techo, algo menos de los 120 originales, para ubicar la ventilación y alumbrado, ya que recordó que el paso se seguirá utilizando cuando el nuevo esté acabado. Los trabajos, que se harán de noche, empezarán en una semana y finalizarán antes de verano.

MARTA SERRET

## losbreves

### Libros escolares de aranés, gratis

El Conselh Generau d'Aran financiará el total del coste de los libros de texto escritos en aranés a partir del curso que viene. Esta iniciativa supone la ampliación de la subvención del 50% de la que se benefician este curso las Asociaciones de Padres y Madres de Alumnos.

En el nivel de educación infantil la propuesta se traducirá en la gratuidad de todos los libros, ya que los alumnos estudian íntegramente en aranés. En el nivel siguiente, ciclo inicial, las familias sólo tendrán que pagar un libro por curso, el de catalán, ya que el resto son también en aranés. En los cursos posteriores la educación ya se imparte en aranés, catalán y castellano, con lo que la proporción de libros gratuitos disminuye.

M.S.

### Traducción al aranés y catalán

La página web de la Generalitat de Catalunya incorporará un sistema de traducción automática en dos sentidos del catalán al occitano y a su variedad concreta del aranés. El programa será de acceso público y permitirá traducir textos cortos y páginas web. El Govern ha licitado el diseño de este sistema y el plazo de ejecución es de diez meses, por lo que será una realidad antes de un año si se cumplen los plazos previstos. La iniciativa cuenta con un presupuesto de 200.000 euros y es fruto de un convenio entre el Departament de la Presidència y el Ministeri de Indústria, Comerç y Turisme.

**CENTRE TERAPIA VISUAL**

**LAURA VICENS**

**ÓPTICA OPTOMETRISTA**

EXAMEN VISUAL Y OPTOMETRICO  
TERAPIA PARA ESTRABISMOS  
REEDUCACION OJO VAGO  
PROBLEMAS APRENDIZAJE  
VISION INFANTIL  
VISION DEPORTIVA

Concertar cita previa

c/ José López de Munuera 25530 - VIELHA  
Tel. 973 642 354  
laura.vicens@cnv.es

**MAUBERME**

**OBRAS Y SERVICIOS  
EDIFICACIÓN Y CONSTRUCCIÓN**

Edificio Creu de la Neu  
Ctra. Gausac, Entlo L5  
25530 VIELHA (Lérida)

Tel y Fax 973 641 900  
www.mauberme.com

**Hotel Albares**

**inmobiliarea**

www.inmobiliarea.com

Ctra. de Gausac, 1 · Edif. Val d'Aran  
Local 16 · 25530 VIELHA  
Tel. 973 64 10 73 · Fax 973 64 16 54

**ESTE MES LES OFRECEMOS:**

Precioso Apart. de 1Hb., con 43m2. Reformado en su totalidad. Cocina equipada. Armarios empotrados. Baño de diseño. Carpintería de ALUMINIO. Calefacción "Calor Azul". Centrico: 222.000 € / Con Posibilidad de Garaje



CEIP GARONA DE VIELHA, CEIP SANT ROC DE BOSSÒST Y ZER VAL D'ARAN

# El carnaval, protagonista

Un año más, el colorido de los disfraces se convirtió en el gran protagonista de la fiesta con la que los escolares araneses disfrutaron tomaron del Carnaval, una celebración que también quisieron trasladar a todos los araneses. En el CEIP Garona se revivieron los cómics; en el ZER Val d'Aran, los disfraces se centraron en el mundo de los animales; y el CEIP Sant Roc de Bossòst, las culturas del mundo.



CEIP GARONA VIELHA



ZER VAL D'ARAN



CEIP GARONA VIELHA



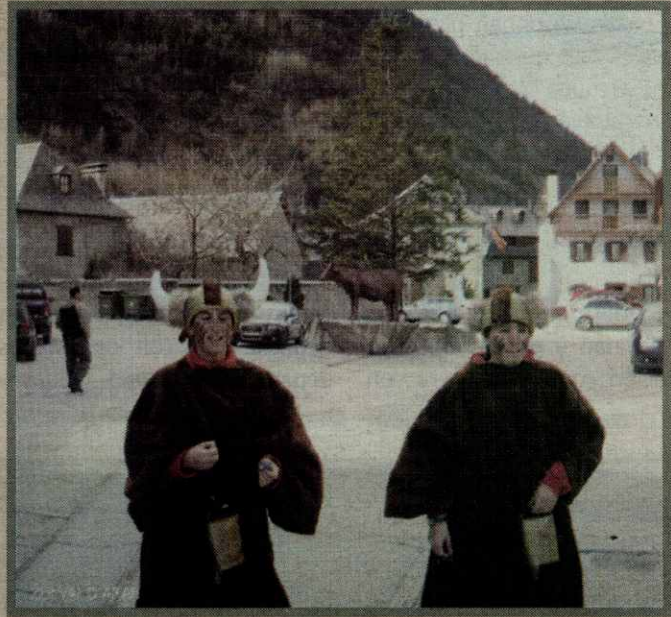
CEIP GARONA VIELHA



CEIP GARONA VIELHA



CEIP GARONA VIELHA



CEIP GARONA VIELHA

**EL REBOST D'ESTRELLA**  
Platos y comida casera para llevar. Pollos al'ast  
Tfno. 973 760 658 - Tfno. Tienda 973 760 125  
**ALFARRÁS**

**BAR RINCON DE JOSEFA**  
TAPAS VARIADAS - BOCADILLOS - PLATOS COMBINADOS  
¡No deje de parar usted!  
Avda. Lleida, 25 • Tel. 973 760 658 • 25120 ALFARRÁS (Lleida)

**MOBLES**  
**Comenje** S.L.  
PROJECTES  
DECORACIÓ

Av. Verdaguer, 36-38  
Tel. 973 68 02 68 - Fax 973 68 12 37  
25500 LA POBLA DE SEGUR

Av. Pas d'Arró, 9  
Tel. 973 64 19 76  
25530 VIELHA (Val d'Aran)

**HOSTAL RURAL**  
**CASA MOLINÉ**  
Habitaciones - Apartamentos  
ANETO - Telf. 659901870  
[www.casamoline.com](http://www.casamoline.com)

**VAL DES DOCI**  
AV. GARONA, 22 / VIELHA

Artesano en Especialidades desde 1964  
PANADERIA PASTISSERIA SALON DE TÈ  
973 64 13 64

**Alcalde Calles**  
Avda. Alcalde Calles, 10 - Edif. Portals d'Aran  
25530 VIELHA - Val d'Aran (Lleida)  
Tel. 973 64 17 98 - 625 18 41 48/49  
Fax: 973 64 04 83  
[www.aranweb.com/fecasa](http://www.aranweb.com/fecasa)





## El rincón del lector

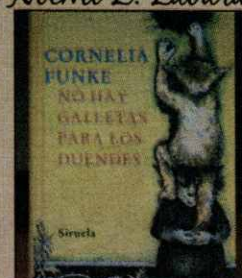
por Noemí L. Labara



### El chichón de Pino

AUTORAS: Gabriela Keselman y Teresa Novoa  
EDITORIAL: Edelvives  
COLECCIÓN: Pino  
26 páginas (y CD)

Pino tiene cuatro años, vive con sus padres y se comporta como un niño de su edad, con la única salvedad de que es un pingüino: va al cole, juega y se divierte con sus amigos...



### No hay galletas para los duendes

AUTORA: Cornelia Funke  
EDITORIAL: Siruela  
COLECCIÓN: Las tres edades  
225 páginas

Antes, los duendes vivían de las bayas y las setas que recolectaban en los bosques, pero como ahora los humanos arrasan con todo, ellos se ven obligados a robar comida para sobrevivir...



### Ajedrez

AUTOR: Michel Powell  
EDITORIAL: Combel  
48 páginas (y ajedrez magnético)

El ajedrez es un juego de habilidad y estrategia entre dos jugadores, que muestran sus armas sobre un tablero como campo de batalla... Aprende las bases del juego y saca partido a tus piezas.



### La gladiadora

AUTOR: Jean-François Nahmias  
EDITORIAL: Edelvives  
COLECCIÓN: Titus Flaminius  
262 páginas

Titus Flaminius, un joven patricio abogado, ve como su mundo se derrumba tras el asesinato de su madre. Desde ese momento se convierte en el investigador al servicio de los más desfavorecidos....

**ROSTISSERIA**  
**SAL I PEBRE**

MENU I TAPES  
MENJAR PER EMPORTAR  
POLLASTRES I CONILLS AL AST

Tel. 973 64 71 60

C/SAN JAIME, 23 - BOSSOST (VAL D'ARAN)

**Fulgencio Dedieu**

**TAXI**  
GRAN TURISMO

973 64 07 20  
973 64 00 81  
móvil 629 37 00 70

Cl. deth Casteth, 6  
25530 VIELHA  
(Val d'Aran - Lleida)

e-mail: reservas@taxifugi.com

**Restaurante - Cafeteria**  
**Lo Pas D'aran**

Comida Tradicional  
Bollería Fresca y Casera

MENU DIARIO Y CARTA  
ON PARLE FRANCAISE

Tel. 974 542 292  
Ctra. Nacional 230, Km. 98 - Arén - Huesca





La española Sonia Lafuente, fue oro en el FOJE 2007 celebrado en Jaca.

MONTES, PIRIS Y FAURE, CAMPEONES DE CATALUNYA

## Cinco medallas del CEGVA en Puigcerdá

Cinco medallas, tres de oro y dos de plata, es el balance conseguido por los patinadores del Club de Esports de Gerdar Val d'Aran, CEGVA, en los Campeonatos de Catalunya celebrados hace unas semanas en la pista de hielo de Puigcerdá.

La representación aranesa estuvo formada por siete patinadores y cinco de ellos consi-

guieron subir al podio, la mayor parte a los primeros lugares, confirmando una temporada más el buen trabajo que se está realizando en la pista de la capital aranesa.

Las medallas de oro fueron conseguidas por Jonathan Montes, que continúa entrenando en la Blume ya que forma parte del grupo de trabajo de la selección nacional de patinaje artístico. Montes, habitual en el podio de Campeonatos de España, no tuvo demasiados problemas en Puigcerdá y consiguió el primer lugar en la categoría de junior 2ª.

Además, Quim Piris también subió a lo más alto del podio, aunque en su caso en categoría infantil B.

Manuel Faure completa la relación de campeones de Catalunya del CEGVA. Faure, que competía en la categoría alevín masculino, logró la medalla de oro tras una completa actuación.

Además, Jennifer Álvarez

se proclamó subcampeona de Catalunya en categoría juvenil C, manteniéndose así en la buena línea de las últimas temporadas, en las que siempre ha conseguido estar en el podio.

Y, finalmente, Andrea Vidal fue segunda -y por tanto medalla de plata- en la competición alevín femenino. En esta categoría, la también aranesa Carmen Nart acabó en sexto lugar mientras que Carolina Caseny fue novena.

### FOJE

Una delegación del CEGVA se desplazó hasta la ciudad de Jaca para seguir en directo la competición de patinaje artístico del Festival Olímpico de la Juventud Europea, FOJE, que se ha celebrado en la ciudad altoaragonesa. Los araneses pudieron disfrutar con la medalla de oro conseguida por la joven patinadora española Sonia Lafuente.

A.I.

## TOUR & GOURMET

Salón Internacional del Turismo Pirenaico



destino:

PIRINEOS

Barbastro

(Huesca)

del 30 de marzo

al 1 de abril

### • MUESTRA DE RECURSOS TURÍSTICOS

Tres días y un solo lugar para que confluyan todos los protagonistas del sector turístico.

### • RUTAS DE FAMILIARIZACIÓN

Ven a conocer el Somontano y su oferta turística. Tres recorridos abiertos a todo el público para descubrir los recursos de esta comarca.

### • JORNADAS TÉCNICAS PROFESIONALES

Una cita ineludible para actualizar información sobre las tendencias del sector y las características de la oferta y la demanda.

MÁS INFORMACIÓN: 974 311 919  
www.lfeba.es - info@lfeba.es



Comarca de  
Somontano  
de Barbastro



GOBIERNO  
DE ARAGÓN

Recorta tu entrada para venir a conocer una muestra de la oferta turística de Aragón

TOUR & GOURMET

Salón Internacional del Turismo Pirenaico



ENTRADA GRATUITA - ARÁN

CENTRO COMARCAL DE CONGRESOS Y EXPOSICIONES DE BARBASTRO  
30, 31 de marzo y 1 de abril de 2007  
Horario: De 10 a 14 y de 16:30 a 20:30

Forja de Barbastro

### otrasnoticias



Iñaki Salegui volverá a ser internacional.

EN LA SELECCIÓN NACIONAL

## Del HCG Vielha, al Mundial

Dos jugadores del Hockey Gélido Club Vielha-Val d'Aran han sido convocados por el seleccionador nacional español de hockey sobre hielo para formar parte del combinado nacional que disputará el Campeonato del Mundo que se celebrará en Croacia, según ha informado el HCG Vielha-Val d'Aran en nota de prensa.

Los seleccionados son Iñaki Salegui y Daniel Parra, dos de los puntales del equi-

po aranes, que han recibido con gran alegría su convocatoria para el Mundial.

Salegui, de 43 años, es ya un veterano en el combinado español. De hecho, ha sido internacional en más de 200 ocasiones y será, sin duda, el más veterano de la selección. Mientras, para Daniel Parra, de 27 años, esta es la primera ocasión en que vestirá la camiseta de la selección nacional española.

A.I.



## Eth Síndic d'Aran e eth Conselh Generau d'Aran

mòstren eth sòn reconeishement e arregraiment a totes aqueres persones,  
institucions, trebalhadors e empreses que damb eth sòn esfòrc an  
hèt possible era rapida reobertura deth Tunèl Alfons XIII de Vielha



Ua especiau mencion ara poblacion aranesa  
peth sòn civisme e esperit de collaboracion.

A toti, fòrça gràcies!!

Aran un país



AGROSEGURO  
LABRANDO FUTURO

ASSEGURANÇA

20  
07

Agroseguro i les Entitats Coasseguradores privades que agrupa treballen cada dia per oferir als agricultors i als ramaders les modalitats d'assegurança que s'adaptin millor a les seves necessitats de cobertura, amb la incorporació de nous riscos i noves produccions que permeten garantir les pèrdues de la seva renda.

Cada any més agricultors i ramaders s'adonen que no val la pena córrer riscos. Més de 430.000 assegurats no poden estar equivocats.

**Assegura cada any la teva explotació.**

NO PERDIS TOT ALLÒ PEL QUAL HAS LLUITAT

Amb el suport de:



Generalitat de Catalunya  
**Departament d'Agricultura,  
Alimentació i Acció Rural**

Per subscriure l'assegurança, adreça't a:

MAPFRE AGROPECUARIA, CÍA. INTERNACIONAL DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • SEGUROS GENERALES RURAL, S.A. • MUTRAL • MUTUA RURAL DE SEGUROS A PRIMA FIJA • AGROMUTUA • CAJA DE SEGUROS REUNIDOS, S.A. • CASER • GROUPAMA, SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • UNIÓN DEL DUERO, CÍA. DE SEGUROS GENERALES, S.A. • CEP D'ASSEGURANCES GENERALS, S.A. • ALLIANZ, CÍA. DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • MAPFRE SEGUROS GENERALES, CÍA. DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • HELVETIA CÍA SUIZA DE SEGUROS Y REASEGUROS • MUTUALIDAD ARROCERA DE SEGUROS A P/F • BÉVA, S.A. DE SEGUROS Y REASEGUROS • BANCO VITALICIÓN DE ESPAÑA, CÍA. ANMA, DE SEGUROS Y REASEGUROS • SABADELL GRUP ASSEGURADOR • AXA GESTIÓN DE SEGUROS, S.A. • SEGUROS CATALANA OCCIDENTE, S.A. • DKV SEGUROS • MUTUA GENERAL DE SEGUROS • MUSSAP, MUTUALIDAD DE SEGUROS GENERALES A P/F • SOLISS, MUTUALIDAD DE SEGUROS Y REASEGUROS A P/F • SANTA LUCÍA, S.A. CÍA. DE SEGUROS • CAHISFA, S.A. DE SEGUROS GENERALES • ERGO GENERALES SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • FIATC, MUTUA DE SEGUROS Y REASEGUROS A P/F • GES, SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • METRÓPOLIS, S.A. CÍA. NACIONAL DE SEGUROS Y REASEGUROS • MUTUA CATALANA DE SEGUROS Y REASEGUROS A PRIMA FIJA • OCASO, S.A. CÍA. DE SEGUROS Y REASEGUROS • SANTANDER SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • WINTERTHUR SEGUROS GENERALES, S.A. • CONSORCIO DE COMPENSACIÓN DE SEGUROS.



LOS ESQUIADORES DEL CAEI Y CEVA LOGRAN OCHO MEDALLAS EN LOS CAMPEONATOS DE CATALUNYA INFANTILES

# Dominio de los araneses

Tres esquiadores araneses han sido noticia durante las últimas semanas por su participación en citas internacionales. Así, Paul de la Cuesta, forjado en el CAEI e integrante del equipo B de la Federación Española de Deportes de Invierno, participó a principios de mes en el Campeonato del Mundo de Are. Fue una decisión que llegó por sorpresa y que supuso un premio al trabajo realizado esta temporada y que, además, les debe servir de preparación para los Campeonatos del Mundo Júnior que se celebrarán en Altenmarkt.

Otros dos araneses, Andrea Jardí y Eduardo Puente, también del CAEI, han participado en el Festival Olímpico de la Juventud Europea Jaca 2007 que se ha celebrado en la citada localidad altoaragonesa. Los dos esquiadores han defendido bien el pabellón español. De hecho, Andrea Jardí fue la mejor clasificada española en el gigante, que concluyó en el puesto 23.

## CAMPEONATOS CATALUNYA

Seis medallas –dos de oro, tres de plata y una de bronce– es el balance conseguido por los esquiadores araneses en los Campeonatos de Catalunya Infantil I celebrados en Espot Esquí. Hasta allí se desplazaron esquiadores del Club Aranés d'Esports d'Iuèrn, CAEI,



Andrea Jardí compitió en el FOJE 2007 y fue la 23 en el gigante.

y del Club de Esquí Val d'Aran, CEVA, que obtuvieron buenos resultados.

Así, Alex Puente, del CAEI, consiguió el doblete en slalom y gigante y se proclamó campeón en las dos modalidades. Las medallas de plata fueron conseguidas por Juan del Campo y Martín García, ambos del CEVA, en slalom y gigante, respectivamente, mientras que en féminas Eli Samper, CAEI, era plata en gigante. Antxon Isusi, CAEI, obtuvo el bronce en esta misma modalidad en la que sus compañeras Julia Bargalló y Ona Rocamora fueron cuarta y quinta, respectivamente. Además, los corredores del CEVA Álvaro Iglesias, fue cuarto en gigante,

y Fernando Cogollos, quinto en slalom.

También buenos resultados para el CAEI en el gigante del 'Trofeo Espot': CAEI María Ucelay, primera; Alex Puente y Ona Rocamora, segundos; y Eli Samper, tercera, el mismo puesto que Juan del Campo, del CEVA.

## LIGA CATALANA

El CAEI se mantiene al frente de la Liga Catalana de esquí en categoría infantil merced a los resultados conseguidos en el GP FCEH, en el que María Ucelay y Alex Puente fueron los grandes dominadores con dosoros cada uno, mientras que Eli Samper fue tercera los dos días

y Miguel Escayola fue plata en el gigante.

Los infantiles II también disputaron el Trofeo 'Ciutat de Terrassa'. Laura Jardí ganó el sábado y fue plata el domingo, en la carrera que ganó su compañera Lucía Guerra. Jardí se llevó también la combinada, el Trofeo Adriana Tauler, por segundo año consecutivo. Además, al podio masculino subieron Aitor Vela, segundo, y Alex Ripoll, tercero.

Por su parte, los esquiadores del CEVA compitieron en el CP 'Ciutat de Casteldefels', en el que Diego Setián fue oro y bronce, en infantil II, mientras que Martín García fue plata en infantil I.

## ALEVINES

Los alevines del CAEI y CEVA compitieron en la estación de Boí Taüll en el CP Comarques Occidentals, consiguiendo gran parte del podio. En alevín I, triunfos de Aingeru Garai (CAEI) y María Nicieza (CEVA), platas para Emma Rius y Juan Cabré (CAEI) y Ana Iriondo (CEVA) y bronce para Jon Martínez (CAEI). En alevín II, oro de Iker Gaztaminza (CEVA) y Clara López (CAEI), plata de Íñigo Larriu (CAEI) y bronce de Gonzalo Iglesias (CEVA).

Además, en el Interclubes, buenos resultados para el CEVA con triunfos de Gabriel Gil (juvenil) y la aranesa Elena Pujol

(senior), mientras Javi Roquero y el aranés Pau Perdices fueron segundo y terceros en categoría infantil II.

## TELEMARK

Los integrantes del equipo de telemark del CAEI, Tomás Testillano, Pol León y Raquel Bau, han participado en varias pruebas de la Copa del Mundo en su doble condición de miembros del equipo nacional. Su objetivo, ir consiguiendo puntos para poder sumando puntos FIS y asegurarse un puesto en los próximos Campeonatos del Mundo.

N.L.L.



Foto de familia de los esquiadores del CAEI que compitieron en Espot Esquí.



Del CEVA también acudió una nutrida representación a Espot Esquí.

†  
A TORNAT ENTARA CASA  
DETH PARE

**Ramón Ricart Pages**  
que mori cristianament  
eth dia 9 de Ger  
as 83 ans d'edat.  
A.C.S.

Es tòn amics aranesis, tostomp te  
rembraran

VIELHA, 2002

†  
A TORNAT ENTARA CASA  
DETH PARE

**Eraminta Cortés Vidal**  
Vda. de José Rufaste

eth dia 9 de Hereuer  
ara edat de 86 ans auent recebut es Sants  
Sacraments e era Benediccion Apostolica.  
A.C.S.

Era sua afligida familia vos pregue que  
l'ajatz presenta enes vòstes oracions.

SALARDÚ, 2007

†  
A TORNAT ENTARA CASA  
DETH PARE

**Juan Barés Sastrada**

eth dia 26 de Gér  
ara edat de 80 ans  
auent recebut es Sants Sacraments  
e era Benediccion Apostolica.

E.C.S.

Era sua hemna, hilhs, arrehilhs, germàns  
politics, nebots e tota era auta familia  
vos prèguen ua oracion.

VIELHA, 2007

†  
A TORNAT ENTARA CASA  
DETH PARE

**Josè Moga Barella**

eth dia 20 de Noveme  
ara edat de 76 ans  
auent recebut es Sants Sacraments e era  
Benediccion Apostolica.

E.C.S.

Es sòn nebots, germàns politics e tota  
era auta familia vos prèguen ua oracion.

TREDÒS, 2007

†  
ERA SENHORA

**Maria Latorre Polo**

Descanse cristianament  
as 60 ans d'edat  
R.E.P.

Eth son espòs, Carmelo Llovera Cucò,  
hilhs, Carmel e Jordi; arrehilha Júlia;  
germana, Josefina; familiars e amics  
aranesis.

Vos pregueu ua oracion.

ALMENAR,  
16 de Seteme de 2006

†  
A tornat entara Casa deth Pare

**Paquito Fdez. Ochoa**

Que moric cristianament  
eth dia 6 de noveme deth 2006  
as 56 ans

E.C.S.

Es tòn amics aranesis

En es jòcs Olímpics de Sapporo 1972  
eth nòste ski artenhec en fòn slalom  
era màxima consideración.





## teléfonos de interés

## AJUNTAMENTS

ARRES	973 641 819
ARRÒ	973 640 939
ARTIES	973 641 612
AUBÈRT	973 644 030
BAGERGUE	973 644 030
BAUSEN	973 647 024
BETREN	973 640 018
BOSSÒST	973 648 157
CANEJAN	973 648 160
ES BÒRDES	973 640 939
ESCUNHAU	973 641 776
GAUSAC	973 640 018
GESSA	973 644 030
LES	973 648 007
SALARDÚ	973 644 030
TREDÒS	973 644 279
VILAC y VIELHA	973 640 018
VILAMÒS	973 640 739

## DISPENSARIS MÈDICS

ARTIES	973 642 847
BOSSÒST	973 648 211
LES	973 648 229
SALARDÚ	973 644 030
ESPIAU COMARCAU (VIELHA)	973 640 006

## FARMÀCIES

CÀTALA (VIELHA)	973 642 346
PALÀ (VIELHA)	973 642 585
ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
ALMANSA (LES)	973 647 244
PALÀ (ARTIES)	973 644 346
PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462

## GUARDIA CIVIL

BOSSÒST	973 648 207
SALARDÚ	973 644 032
URGÈNCIES	062
VIELHA	973 640 005

## INFORMACIÓ E TORISME

BOSSÒST	973 647 279
LES	973 647 303
SALARDÚ	973 645 197
VIELHA	973 640 110

## POMPIERS

	973 640 080
--	-------------

## TAXIS

JUAN VIDAL (Vielha)	609 317 544
FULGENCIO DEDIEU (Vielha)	973 640 966
SIMAN	629 370 070
FARRUS (Luchon)	00 33 5 61794594
	00 33 5 61790678

## OTROS

ALSINA GRAELL BARCELONA	932 656 592
ALSINA GRAELLS VIELHA	639 380 373
AUTOBUSES ALSA	902 422 242
CONSEJH GENERAL D'ARAN	973 641 801
EMERGENCIAS E RESCATS DE MUNTANHA	973 640 080
ESTACIÓ DE ESQUÍ BAQUEIRA BERET	973 639 000
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285
POLICIA NACIONAL (URGÈNCIES)	091
POLICIA NACIONAL (COMISSARIA LES)	973 648 014

## cines

VIELHA	973 640 830
BOSSÒST	973 648 157

www.circusa.com



## horarios de autobuses

A PARTIR DEL PROPER DIA 15 DE DESEMBRE DE 2005  
BARCELONA - ETH PÒNT DE REI

A	ITINERARIS	A
07.30	BARCELONA	19.16
14.16	TREDÒS	12.00
14.19	SALARDÚ	11.57
14.22	ARTIES	11.54
14.26	GARÓS	11.50
14.28	ESCUNHAU	11.48
14.30	BETREN	11.46
14.32	VIELHA	11.44
14.34	VILAC	11.42
14.36	AUBÈRT	11.40
14.39	ARRÒS	11.37
14.42	ES BÒRDES	11.34
14.44	ERA BORDETA	11.32
14.51	BOSSÒTS	11.25
14.55	LES	11.21
14.58	PONTAUT	11.18
15.01	ETH PÒNT DE REI	11.15

A - DIARI (de l'1 de juliol al 15 de setembre)

A PARTIR DEL PROPER DIA 15 DE DESEMBRE DE 2005  
ETH PÒNT DE REI - VIELHA - LLEIDA  
amb prologació a BARCELONA

1-A2	2	6	16	ITINERARIS	2	6	16	1-A3
	05.01	05.30		ETH PÒNT DE REI			20.24	
	5.47	6.16	13.47	TUNEL VIELHA (BOCA SUD)	11.38	11.58	19.38	
	08.20	08.49	16.20	LLEIDA (PG. RONDA/AV. A. PORQUERES)	9.20	9.40	17.20	
06.45				LLEIDA (EST. FCC)				19.30
	08.30	08.59	16.30	LLEIDA (EST. AUTOBUSOS)	9.10	9.30	17.10	19.15
07.00	09.10	09.30	17.10	LLEIDA (EST. AUTOBUSOS)	08.45	09.00	16.45	19.00
09.15	11.25	11.45	19.25	BARCELONA*	06.30	06.45	14.30	16.45

1 - De dilluns a divendres (feiners). 2 - Diari (excepte diumenges i dia de Nadal) - 6 Diumenges (excepte dia de Nadal). 16 - Diari (excepte dia de Nadal)  
A2 - Possible connexió amb l'AVE LLEIDA-MADRID, sortida a les 7.00h. A3 - Possible connexió amb l'ALTARIA MADRID - LLEIDA, arribada a les 19.09h.

(\*) - Enllaç amb servei a Barcelona de la concessió V-2078-1

iglesias aranesas  
HORARIO DE MISAS

## Laborables

Bossòst	20:00	El sábado es en catalán
Les	19:00	
Vielha	19:30	Castellano y catalán

## Festivos (anticipada)

Baqueira	19:00	
Bossòst	20:00	
Cenegan	17:15	
Gausac	18:00	Castellano
Vielha	19:30	Castellano

MÁS INFORMACIÓN:  
BOSSÒST: Iglesia Assumpcion de Maria, C/ Mayor, 31 - 973 648 253  
LES: Plaza dera Glèisa, s/n - 973 648 105SALARDÚ: Iglesia de Sant Andreu, Sant Andreu, 1 - 973 645 042  
VIELHA: Iglesia de Sant Miquèu, Pas d'Arr, 8 - 973 640 021

## Festivos y domingos

Arrés	9:30	
Arties	12:30	
Betrén	9:00	Castellano
Bossòst	12:00	Castellano
Gessa	19:00	En verano
Es Bordes	10:45	
Les	11:00	
Salardú	11:00	
Catedral Saint Bertrand	11:00	Tel. 00 33 561 890 461
Vielha	11:00	Castellano
Vielha	19:30	Aranés
Vilac	12:30	

## radios

RADIO ARAN	91.0
RADIO LES	107.5
SUD RADIO	102.0
RNE 1	90.0
CATALU. INFO.	95.0
CULTURE	95.7
ONDARADIO	99.3

## vuelos

AEROPUERTO TOULOUSE-BLAGNAC  
Información:  
00 +33 561 424 400  
www.toulouse.aeroport.frVUELOS REGULARES  
Información y reservas  
Madrid:  
00 +33 8 02 802 802 / 00 +33 8 02 075 075  
Paris:  
00 +33 8 20 820 820 / 00 +33 8 03 805 805  
Otros destinos:  
00 +33 5 61 424 400

## horarios de trenes

SALIDA	LLEGADA	CIRCULACIÓN	SALIDA	LLEGADA	CIRCULACIÓN
Lleida	Barcelona		Barcelona	Lleida	
05:00	07:58	consultar	06:52	09:50	diario
06:21	09:05	consultar	07:03	08:55	consultar
06:38	09:30	consultar	07:30	09:22	diario
07:10	09:33	consultar	08:06	11:56	diario
07:51	10:40	diario*	11:49	14:37	diario
08:38	12:27	diario	13:47	16:39	diario
08:39	10:35	diario	15:00	18:55	diario
13:05	16:00	diario	15:30	17:13	diario
15:35	18:14	diario	16:48	19:56	diario
15:38	19:32	diario	17:30	19:23	diario
15:45	18:00	diario	18:45	22:43	diario
16:24	18:50	diario	18:47	21:08	diario
17:55	20:06	consultar	19:00	21:20	diario*
18:37	20:30	diario	22:30	00:36	consultar
19:27	23:26	diario	23:00	01:23	consultar
20:10	22:05	diario			
20:49	22:45	diario			

## aveyaltaria

SALIDA	LLEGADA	CIRCULACIÓN	TREN	SALIDA	LLEGADA	CIRCULACIÓN	TREN
Madrid	Lleida			Lleida	Madrid		
07:00	09:58	DIARIO 1	AVE	01:25	08:00	MODELO 8	TRENHOTEL
07:45	10:39	DIARIO 2	ALTARIA	01:25	08:00	MODELO 9	TRENHOTEL
07:45	10:39	DIARIO 4	ALTARIA	01:25	08:00	MODELO 10	TRENHOTEL
09:45	12:29	DIARIO 2	ALTARIA	07:00	09:48	DIARIO 1	AVE
09:45	12:29	DIARIO 4	ALTARIA	09:48	12:45	DIARIO 2	ALTARIA
11:00	13:48	DIARIO 1	AVE	09:48	12:45	DIARIO 4	ALTARIA
11:45	14:39	DIARIO 2	ALTARIA	11:05	13:45	DIARIO 1	AVE
11:45	14:39	DIARIO 4	ALTARIA	11:36	14:25	DIARIO 2	ALTARIA
13:20	16:03	DIARIO 3	ALTARIA	11:36	14:25	DIARIO 4	ALTARIA
16:15	19:09	DIARIO 2	ALTARIA	13:31	16:19	DIARIO 3	ALTARIA
16:15	19:09	DIARIO 4	ALTARIA	15:51	18:48	DIARIO 2	ALTARIA
17:00	19:48	DIARIO 1	AVE	15:51	18:48	DIARIO 4	ALTARIA
19:00	21:40	DIARIO 2	ALTARIA	16:30	19:18	DIARIO 1	AVE
19:00	21:40	DIARIO 4	ALTARIA	18:49	21:48	DIARIO 2	ALTARIA
21:00	23:40	DIARIO 1	AVE	18:49	21:48	DIARIO 4	ALTARIA
23:00	04:58	MODELO 5	TRENHOTEL	20:27	23:14	DIARIO 2	ALTARIA
23:00	04:58	MODELO 6	TRENHOTEL	20:27	23:14	DIARIO 4	ALTARIA
23:00	04:58	MODELO 7	TRENHOTEL	21:00	23:58	DIARIO 1	AVE

CIRCULACIÓN:  
DIARIO 1: del 18-03 al 12-06 de 2004.  
DIARIO 2: del 14-12-2003 al 12-06-2004.  
DIARIO 3: del 13-04 al 12-06 de 2004.  
DIARIO 4: del 13-06 al 15-06 de 2004.  
MODELO 5: LMXJVD del 05-04 al 02-05 de 2004.  
MODELO 6: LMXJVD del 03-05 al 11-06 de 2004.  
MODELO 7: LMXJVD del 14-06 al 15-06 de 2004.  
MODELO 8: LMXJVS del 07-04 al 03-05 de 2004.  
MODELO 9: LMXJVS del 04-05 al 12-06 de 2004.  
MODELO 10: LMXJVS del 15-06 al 16-06 de 2004.NOUS SERVEIS AMB CONNEXIÓ  
AVE MADRID-LLEIDA-VAL D'ARAN  
amb prolongació a BARCELONA

VAL D'ARAN - MADRID		
VAL D'ARAN - BARCELONA		
SORTIDES	CONNEXIÓ	ARRIBADES
Val D'Arán	TGV Lleida	Barcelona
3,50 H	07,00 H (**)	9,15 H
5,07 H	09,48 H (*)	11,15 H
13,07 H	18,49 H (*)	19,15 H

BARCELONA - VAL D'ARAN		
MADRID - VAL D'ARAN		
SORTIDES	SORTIDES	CONNEXIÓ
Barcelona	Madrid	Lleida
14,30 H	13,20 H	17,00 H
17,00 H	17,00 H	20,00 H

(\*\*) Estació d'autobuses de Lleida i RENFE  
(\*) Estació d'autobuses de LleidaMÁS INFORMACIÓN:  
ALSINA GRAELLS  
Tel.: 973 27 14 70 - 93 265 68 66



# agenda culturau • marzo 2007

►► 30 de marzo al 1 de abril

## El sector turístico, protagonista de Tour&Gourmet en Barbastro

El turismo y los diferentes sectores económicos con él relacionados serán los protagonistas de Tour&Gourmet, certamen que organiza de forma conjunta la Institución Ferial de Barbastro y la de Tarbes.

Del 16 al 18 de marzo, la ciudad francesa, dentro de su feria generalista, guarda un espacio muy especial para los expositores del sector agroalimentario y turístico incluidos en Tour&Gourmet.

Además, dos semanas después, en Barbastro, se celebra el salón de turismo que se prolongará del 30 de marzo al 1 de abril. En esta ocasión, Tour&Gourmet contará con unas interesantes jornadas técnicas en las que, entre otras, se abordarán ponencias sobre 'Estrategias de comercialización y promoción de los alojamientos turísticos rurales', 'Turismo enológico y gastro-



nómico', 'Turismo accesible', '¿Cómo potenciar la calidad en el turismo deportivo?'

Más información en [www.ifeba.es](http://www.ifeba.es).

►► Hasta abril

## Exposición de óleos

El Hotel Husa Tuca de Betrán acoge, hasta el próximo mes de abril, la exposición permanente de cuadros al óleo del artista Borrell.

►►

## Oferta de talleres varios en Vielha

La Dinamitzadora Culturau del Ajuntament de Vielha e Mijaran tiene en funcionamiento varios talleres en su Espaci Joeni.

Los miércoles, de 19 a 21 horas hay Taller de Percusión; los jueves, de 18 a 20, Taller de Escultura. Además, martes, miércoles y jueves hay clases de castellanos para inmigrantes.

Si alguien está interesado en participar, puede dirigirse al teléfono 973 640 018 y preguntar por Fani o Nora.

►► Abril

## 'Una noche con Gabino...'

El broche final y despedida al Cine Teatro de Vielha tendrá lugar el 5 de abril. Gabino Diego será el protagonista de la obra 'Una noche con Gabino...', un monólogo divertido, ameno, sugerente y, sobre todo, muy dinámico.

Como ya es habitual, las entradas y los abonos se pondrán a la venta en las Oficinas de Torisme de Vielha, Les y en la sede del Grèmi d'Ostalariá dera Val d'Aran.

### NOTA DE LA REDACCIÓN:

*Todas las asociaciones, clubes, entidades y ayuntamientos interesados en que sus actos sean publicados en esta página, pueden enviarlos a [araninformacion@134comunicacion.com](mailto:araninformacion@134comunicacion.com)*



## museosparavisitar

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranés. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de

interés patrimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

- DÓNDE: C/ Mayor, 26 VIELHA  
- Tel. 973 641 815 / e-mail: [museu@aran.org](mailto:museu@aran.org)



### Casa Joanchiquet

- DÓNDE: Vilamòs.  
- INFORMACIÓN: del 16 de septiembre al 14 de junio: únicamente visitas en grupos concertadas telefónicamente (973 641 815).  
- HORARIO: del 1 de julio al 30 de septiembre, abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 16 h. a 19 h.



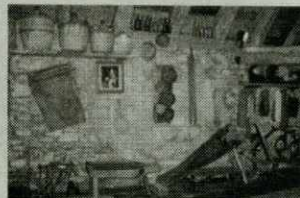
### Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.  
- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos, de 10 a 13 h. Lunes y festivos permanecerá cerrado.



### Iglesia de Sant Joan de Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.

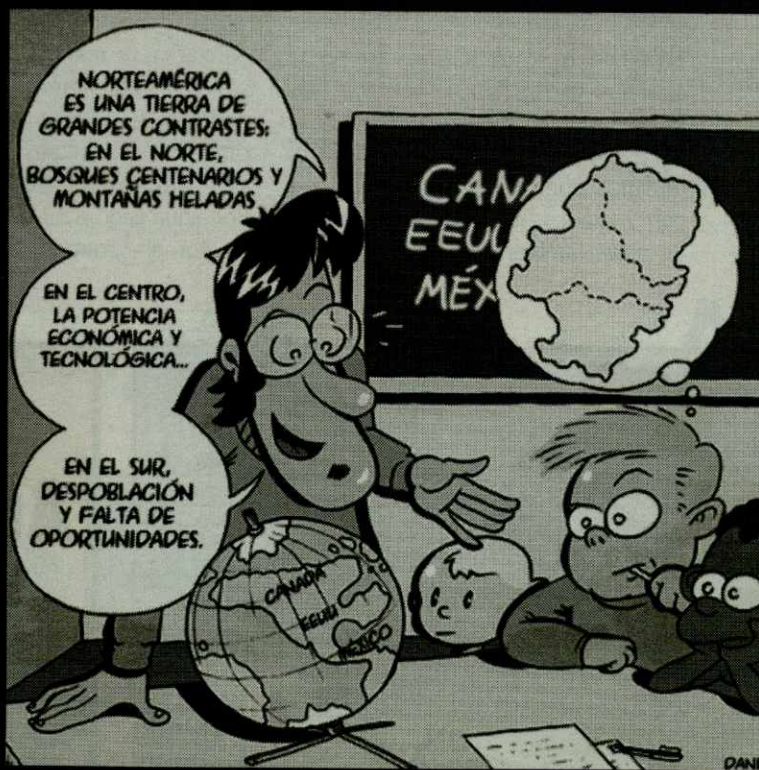


### Museu Eth Corrau de Bagergue

- HORARIO: abierto de julio a octubre: de lunes a domingo de 9 a 13:30 h. y de 15:00 a 20:30 h.)  
- TELÉFONO: 973 640 193 (previa petición de hora.)

## LA VIÑETA

Por:  
Dani García Nieto /  
Aragón Digital





LOS REGISTROS DE LA CENTRAL DE CLEDES, EN LES, PERMITEN CONSULTAR LOS DATOS ENTRE LOS AÑOS 1929 Y 1972

# Curiosidades meteorológicas

La implantaci3n de las centrales hidroeléctricas en la Val d'Aran no sólo supuso un cambio trascendental en el paisaje y en la economí del país, sino que también conllevó consecuencias más anecdóticas y todavía hoy interesantes, como el registro de temperaturas y fenómenos meteorológicos que mantuvo la central de Cledes, en la poblaci3n de Les, desde el año 1929 hasta 1972. Los datos se conservan en el Archiu Istòric Generau d'Aran, con sede en Arròs, e incluyen los registros a partir de 1938.

La informaci3n no se ha podido conseguir de forma completa, aunque la mayoría de los años incluidos en este periodo están registrados en una serie de libros que se encuentran en perfecto estado de conservaci3n. En concreto, el archivo cuenta con 121 libros y los estudios apuntan a que faltarían unos 24.

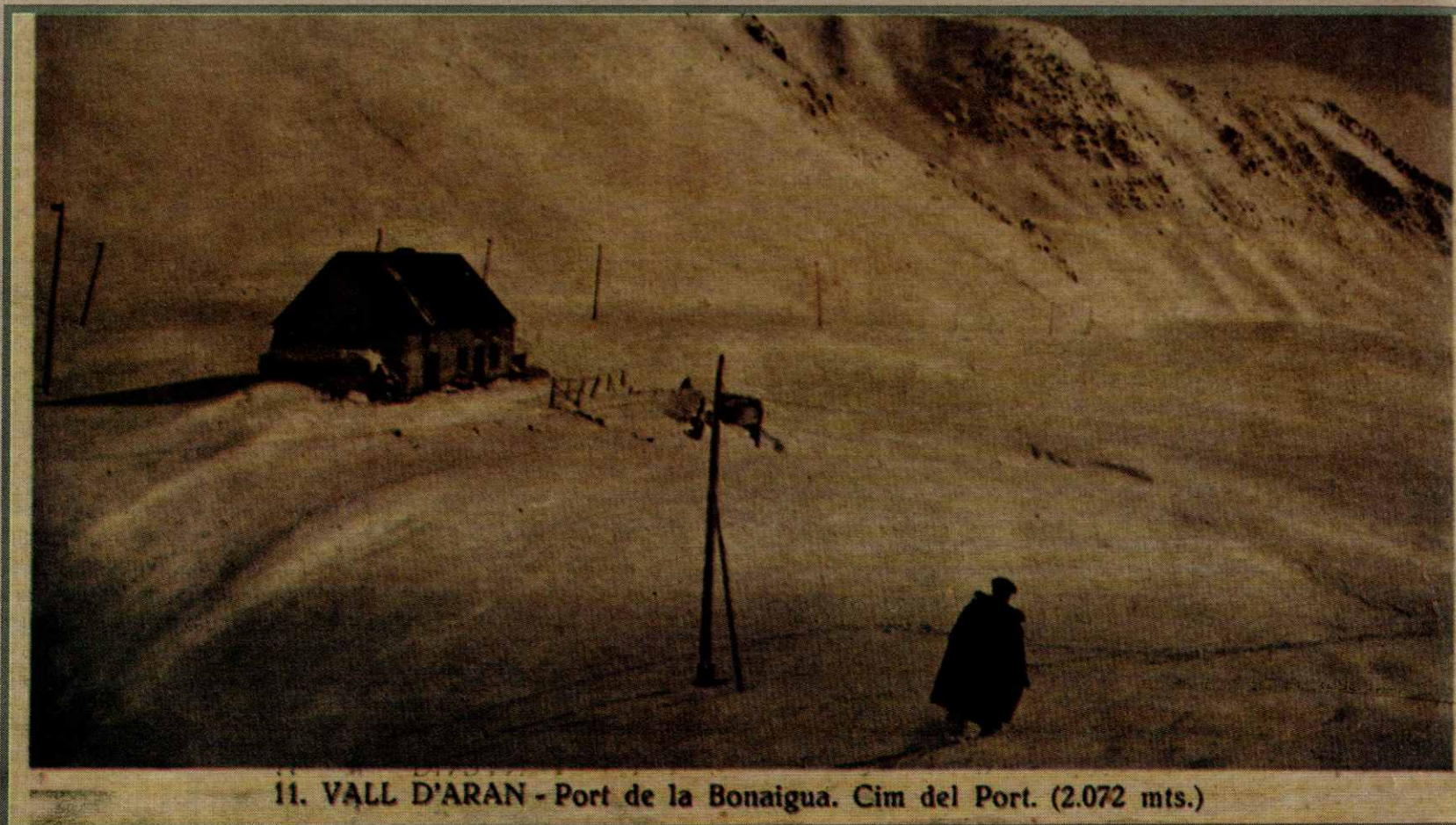
La recogida de datos de esta central hidroeléctrica fue cedida al Conselh por parte del Ajuntament de Les, y se encuentra en el fondo del archivo desde su inauguraci3n en 1998.

A lo largo de todo este tiempo los responsables del fondo documental han podido recoger la informaci3n e indexarla en una base de datos digital, con lo que es más fácil consultar aspectos curiosos como el día más cálido o más frío que ha vivido Les durante estos años.

Además de los datos meteorológicos recogidos por los trabajadores de la central de Cledes, en Les, los libros de esta instalaci3n contienen también informaci3n de la estaci3n meteorológica del Port de la Bonaigua. En este caso no abarcan un periodo de tiempo tan amplio, ya que sólo llega hasta 1945, aunque permite hacer una comparativa interesante al tratarse del punto más alto del Aran, el puerto de montaña, y el más bajo, la poblaci3n de Les.

La hipótesis de la responsable del archivo, Maria Pau Gómez, es que probablemente todas las centrales hidroeléctricas realizaban dicho registro, aunque la particularidad de Cledes es que estuvo cerrada durante un largo periodo de tiempo y los libros quedaron en el interior del edificio, mientras que en las demás instalaci3nes,

MARTA SERRET



11. VALL D'ARAN - Port de la Bonaigua. Cim del Port. (2.072 mts.)

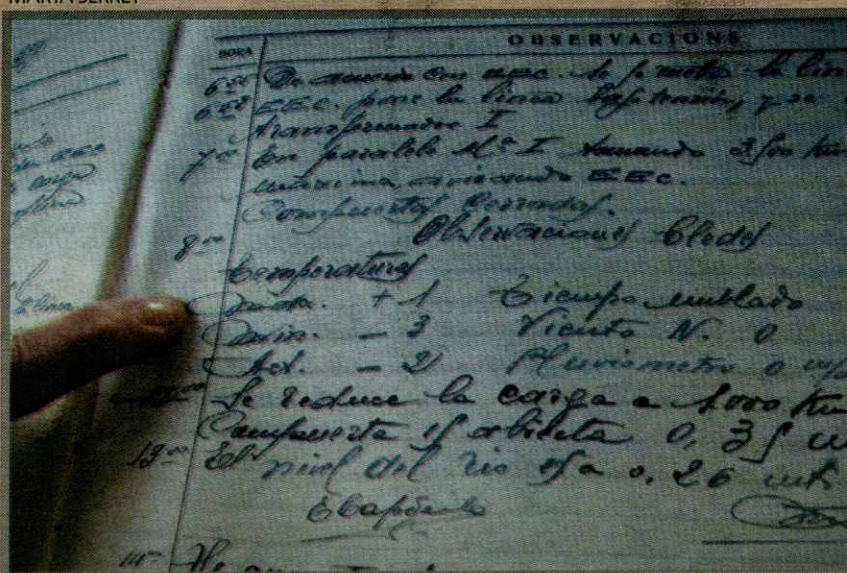
a pesar de los cambios no han dejado de funcionar en ningún momento. De hecho, la antigua central de Cledes es la actual planta de cogeneraci3n de Les, a la que se ha asociado la piscifactoría de Caviar Nacarií.

Los datos meteorológicos se apuntaban todos los días del año entre las 7.30 y las 8.00 horas en el llamado relatorio de explotaci3n. En concreto, la informaci3n registrada incluía la temperatura mínima y máxima del día, la temperatura en aquel momento de la mañana, la precipitaci3n de agua y nieve, el espesor de nieve, la intensidad y direcci3n del viento y el estado del cielo. Los mismos datos se conservan de la Bonaigua, aunque sólo entre los años 1938 y 1945.

## AÑOS EXTREMOS

Entre las curiosidades que se desprenden de este registro destaca la informaci3n acerca de dos años consecutivos pero muy distintos entre sí.

MARTA SERRET



El primero es 1944, que destacó por la suavidad del tiempo. La jornada más fría de enero en la Bonaigua fue el día 2, con una mínima de 9 bajo cero, mientras que en Cledes fue el día 4 con 7 grados negativos. Los registros de nieve también son representativos

del buen tiempo de aquel invierno, sólo 40 centímetros en Bonaigua y nada en Les. El mismo año, la temperatura máxima en Les fue todo el mes de enero positiva, mientras que en la Bonaigua llegó a 13 grados el día 31. Por el contrario, el año siguiente

te fue uno de los más fríos que se recuerdan. De hecho, algunas personas mayores del Aran recuerdan el contraste entre 1944 y 1945. Así, en 1945 la Bonaigua llegó a registrar 20 grados negativos de mínima y máximas de sólo 6 bajo cero. De hecho, la temperatura más alta del mes de enero fueron cinco grados negativos el día 4. En cuanto a nieve, los espesores acumulados el último día del mes llegaron a alcanzar los 1,90 metros.

En Les la dureza del invierno también se hizo notar, con temperaturas mínimas negativas todo el mes de enero. En la jornada más fría se llegó a los 10 grados bajo cero, y la temperatura más alta registrada es de 10 grados. Las nevadas también fueron considerables, con 20 centímetros el día 5 que, con nevadas posteriores, llegaron a los 57 centímetros acumulados el día 11. Después, los espesores disminuyeron hasta tres centímetros el último día del mes.

MARTA SERRET

**ERA ESCOLA**  
VALLE D'ANEU

Tel. 902 218 228  
Fax: 973 64 60 62  
www.eraescola.com  
info@eraescola.com

Esquí alpino, Snowboard, Esquí nórdico, Telemark

mai's allà  
de una escola

Actuaci3n humanitaria en Pakist3n 06

Escola Esquí  
Valls d'Aneu

SKI CAMP  
ERA ESCOLA

**Casas Aranesas**

**Vielha**  
En el Casco Antiguo  
(Junto Ayuntamiento)  
Últimas cinco viviendas exclusivas  
Arquitectura Aranesa de  
piedra, madera y pizarra.

KEMEN Arquitectura y Construcci3n, S.L. • www.casasaranesas.net  
Tl: 94 491 23 53 - 94 491 26 81 - 617 86 02 42